

写真番号

082407

備考

Cpl. N. Ragus



Jap prisoner and child just routed from dugout by Marines.

海兵隊員によって塹壕から出された捕虜と子供。

沖縄県公文書館

撮影地

サイパン

撮影日

1944年6月



Saipan natives, escorted from the dangers of the front lines, sit in a circle while eating from the baskets of food they brought with them when escorted from their farms and homes by Marines.

海兵隊によって危険な前線から連れてこられ、半円に座って自らの農場や家から持ってきた食料のかごから食事をするサイパンの地元民。

沖縄県公文書館



Native women and children held in the safety of a stockade away from the front lines.

前線から離れた収容所で安全に過ごす地元女性と子供。

沖縄県公文書館



A 61 year old Chamorro woman on Saipan looks over some of the photographs being displayed by T/Sgt. Don Brown, Vallejo, California, a member of the 2nd Mar Div Band.

第2海兵師団音楽隊の一員である、カリフォルニア州ヴァレホ市出身のドン・ブラウン二等軍曹が差し出した写真に見入る、サイパンの61歳のチャモロ人女性。

沖縄県公文書館



Jap women and children are moved to place of safety.

安全な場所に移動させられる日本人の女性と子供。

沖縄県公文書館



Marine from 2nd Regiment patrol finds women and two children hidden in cave.

壕に隠れていた女性と二人の子供を見つけた第2海兵師団の隊員。

沖縄県公文書館



Sitting beneath an LVT on the Saipan beach, Jap natives, removed from the path of advancing Marines, are held for safety.

サイパンのビーチで水陸両用装軌車の陰に座るのは、海兵隊の進軍路から安全な場所へ移された日本人地元民。

沖縄県公文書館



Jap women and children.

日本人女性と子供。

写真番号

083998

備考



Japanese woman hugs her child to her as she walks along beach to stockade.

子供を抱いてビーチ沿いを収容所に向かって歩く日本人女性。

撮影地

サイパン

撮影日

1944年6月



Civilian prisoners.

収容された民間人。

沖縄県公文書館



Water to civilian women and children at
division stockade #2.

師団の管理する第2収容所で民間人女性と子供に水を与えている様子。

沖縄県公文書館

写真番号

084544

備考

Cpl. Warnecke



Sgt. Anthony S. Mezza comforts Chamorro baby.

チャモロ人の赤ん坊をあやすアンソニー・S・メツザ軍曹。

沖縄県公文書館

撮影地

サイパン

撮影日

1944年6月19日



DOUBLE ACTION -- A drink and shower are what this interned child gets as he stands under Lister bag in a camp set up for civilians by Marine Corps Civil Affairs on Saipan.

ダブル・アクション——サイパンの海兵隊民政チームによって設置された民間人収容所内でリスターバッグの下に立って、水飲みと水浴びを同時にする子供。

沖縄県公文書館



Marine holds Jap baby. One Jap civilian had too many children to carry to stockade so this Marine took over. His name is Corp. W. A. Tafaro of Montclair, New Jersey.

日本人の赤ん坊を抱く海兵隊員。一人の民間人があまりにも多くの子供を抱いていたのでこの兵隊が代わりに抱えてあげている。彼はニュージャージー州モントクレアのW・A・タファロ伍長。



Pfc Robert J. Madar, 8805 Beckman Ave, Cleveland, Ohio, with first civilian children found on the island. He is taking them to the rear area for safety.

島で最初に発見された民間人の子供と一緒にいるのはオハイオ州クリーブランド市ベックマン通り8805番地のロバート・J・メイダー一等兵。彼らを安全な後方へ連れ行くところ。



Saipan civilians being taken in Marine Corps trucks to their former homes in Chalan-Kanoa to pick up what the naval and air bombardment has left of their personal belongings.

海と空からの砲撃の後にわずかに残った家財道具を拾い集めるために海兵隊のトラックに乗ってチャラン-カノアの家に向かうサイパンの民間人。

沖縄県公文書館



Civilian woman cooks her noon meal using a Marine canteen cup, as her baby looks on.

幼児がそばで見ている前で、海兵隊用食器で昼食の支度をする民間人女性。



This 5-year-old Jap, known as “Tojo” by the Marines, was so spunky following his capture in the mountains of Saipan, that he quickly became a favorite. When Marines first approached the hiding place of his family, his mother and three sisters wailed their protest, while he calmly surveyed the situation, undismayed by his capture by the enemy.

海兵隊員に「東条」で知られているこの5歳児は、サイパンの山で収容された後も快活で、すぐにみんなのお気に入りになった。海兵隊が最初に彼の家族の隠れ場所に近づいたとき、母親と三人の姉妹は泣きながら抵抗したが、彼は捕まっても周囲の状況を落ち着いて観察し、うろたえることはなかった。

写真番号

085908

備考

Fabion



Civilian family.

民間人の家族。

沖縄県公文書館

撮影地

サイパン

撮影日

1944年6月



Captured Japanese women and children led by Marines. Woman (in back) carried crucifix in her hand.

海兵隊員に導かれる日本人女性と子供。後方の女性は手に十字架を持っている。



MOTHER BY BATTLE PROXY--Three small Japanese children were found by Marines wandering down a road. They were given food and water at the command post where Marines had to mother them until they could be turned over to proper authorities.

戦時の代理母——道をさまよっているところを海兵隊員に発見された三人の幼い子供。彼らは司令部で食料と水が与えられる。その後は適当な部署に引き継がれるまで海兵隊員が母親代わりをしなければならない。

沖縄県公文書館



This young Japanese woman has been taken prisoner by the Marines. She was found in a cave around Marpi Point airfield. Her vanity is shown by her primping in a mirror.

海兵隊によって収容された若い日本人女性。
マルピポイント飛行場近くの壕で見つかった。
鏡でのおめかしから彼女の虚栄心が垣間見える。



CIVILIAN P.O.W. -- Marines question Japanese civilians found on Tinian Island. They will be taken to rear areas where they will be interned.

収容される民間人——テニアン島で発見された日本人民間人を尋問する海兵隊員。この後、彼らは後方の収容所に連れていかれる。



Civilians in internment camp read proclamation issued by Admiral C. W. Nimitz, Governor of the island of Saipan.

収容所でサイパン島の軍政長官であるC・W・ニミッツ提督が発した布告を読む民間人。

沖縄県公文書館



This Chamorro youngster, with his mother, has just been brought to safety by the Marines. When he and his mother had been taken out of the cave in which they had sought cover from our artillery fire, he held tightly onto the crucifixion. After boarding the truck where Marine MP's gave him candy and gum, the child refused to put down the crucifixion although his hands were full.

海兵隊によって母親とともに安全な場所に連れてこられたチャモロ人少年。彼と母親が砲撃から逃れるために隠れていた壕から出された時も彼は十字架を強く握りしめていた。トラックに乗って海兵隊憲兵がキャンディーやガムを与えた後も、手が塞がるにもかかわらず十字架を手放すのを拒否した。

沖縄県公文書館



TO THE RESCUE -- Filled with horror stories by the Japanese, Tinian natives, fearful of capture by the Marines, hid in the caves and dugouts in the hills. Members of a Marine patrol that had been hunting isolated groups of Japs, remove this tiny girl from the debris of a shelter in which she and her father had been hiding for weeks.

救助へ——日本兵から恐ろしい話をたくさん聞かされて海兵隊に捕まるのを恐れたテニ안의地元民は壕や丘の塹壕に身を潜めていた。孤立した日本人たちを捜索していた海兵隊のパトロール隊が、父親と一緒に何週間も隠れていた小さな女の子を穴から引っ張り出している様子。

沖縄県公文書館



CANDY PLEASE -- A bearded Marine, S/Sgt. Federico Claveria, of Baldwin Park California, pauses beside the barbed wire fence of an internment camp of Tinian to give a native child some candy.

「キャンディー頂戴」——テニアンの子供にキャンディーあげるために、収容所の有刺鉄線の柵のそばに立つカリフォルニア州ボールドウィン・パーク市出身のヒゲの二等軍曹フェデリコ・クラベリア。

沖縄県公文書館



Japs coming out of cliff cave and climb to summit.

崖の壕を出て頂上へ上る日本人。

沖縄県公文書館



Jap prisoners.

収容された日本人。



Here are a group of Koreans, they are the second ones from the town to be brought in.

朝鮮人の一群。町から連れてこられた2番目の一群である。

沖縄県公文書館



A thirsty Japanese child reaching for a cup of water offered by Marine Sergeant Charles Monges of Auberry, California, who took custody of the child on the front lines of Tinian when she wandered out of the wooded area all by herself.

カリフォルニア州オーベリー市出身のチャールズ・モンゲス海兵隊軍曹が差し出した一杯の水に手を伸ばす喉の乾いた日本人の子供。モンゲス軍曹は子供が一人で森林地帯をさまよっていたところをテニアンの前線で拘束し

沖縄県公文書館



Navy surgeon operates to remove shrapnel from body of Jap child, while its parents look on.

両親が見守る中、日本人の子供の体から破片を取り除く海軍医。

沖縄県公文書館



Mother washing son, Korean stockade.

朝鮮人専用収容所で子供の体を洗う母親。

沖縄県公文書館



Marines of the 4th Division supervising the civilians as they called to the Japs and civilians in the hills to surrender themselves and come out of hiding peaceably. Note the native woman using the microphone in the background (center).

隠れている場所からおとなしく出て投降するよう丘にいる日本兵や民間人に対して呼びかける民間人を監督する第4海兵師団の兵士。後方中央でマイクを使っている現地の女性に注目。

沖縄県公文書館



JAPANESE POW -- This Japanese laborer carries his wife to the stockade. She had been burned and could not walk.

日本人捕虜——妻を背負って収容所に向かう
日本人役務者。妻は火傷を負い、歩くことができない。



Filial piety to the 'nth degree. This 14 year old boy carried his injured father on his back over two miles up very precipitous terrain to give themselves up to the Marines.

9年生まで親孝行。この14歳の少年は、負傷した父親を背負って2マイル以上も急峻地帯を登り、海兵隊に投降した。



Man brings his wife, injured by shrapnel, piggy-back.

爆弾片で負傷した妻をおんぶする男。